



**NOTIS PERKAPALAN MALAYSIA**  
**MALAYSIA SHIPPING NOTICE**

NPM 03 / 2013

MSN 03 / 2013

**JABATAN LAUT MALAYSIA**

Ibu Pejabat Laut, Peti Surat 12, 42007 Pelabuhan Klang.

Tel: 03-33467777 Fax: 03-3168 5289, 3165 2882 , E-mail: [kpgr@marine.gov.my](mailto:kpgr@marine.gov.my)

<http://www.marine.gov.my>

---

**PERUBAHAN KEPADA LAMPIRAN PROTOKOL 1997 UNTUK MEMINDA KONVENSYEN ANTARABANGSA  
PENCEGAHAN PENCEMARAN DARI KAPAL, 1973, SEPERTI YANG DIUBAHSUAI OLEH PROTOKOL 1973  
YANG BERKAITAN**

***AMENDMENTS TO THE ANNEX OF THE PROTOCOL OF 1997 TO AMEND THE INTERNATIONAL  
CONVENTION FOR THE PREVENTION OF POLLUTION FROM SHIPS, 1973, AS MODIFIED BY THE  
PROTOCOL OF 1978 RELATING THERETO***

---

**Pemakluman kepada pejabat pelabuhan, pemilik kapal, nakhoda, pegawai-pegawai kapal, krew kapal dan mereka yang terlibat di dalam Institusi Latihan Maritim**

*Notification to port offices, ship owners, masters, ship officers, ship crews and Maritime Training Institutions.*

---

Adalah dimaklumkan kepada komuniti perkapalan bahawa MEPC sesi ke-62 telah menerima pakai pindaan peraturan-peraturan 13 dan 14 serta Apendiks VII MARPOL Annex VI yang akan berkuatkuasa pada 1 Januari 2013.

*This is to inform the shipping community that the Maritime Environment Protection Committee (MEPC) in its 62<sup>nd</sup> session has adopted amendments to regulation 13, 14 and Appendix VII MARPOL Annex VI which was come into force on the 01<sup>st</sup> of January 2013.*

2. Pindaan ini adalah :

- i. berkenaan penentuan kawasan *United States Caribbean Sea Emission Control Area*
- ii. pengecualian kepada kapal-kapal yang beroperasi di kawasan *North American Emission Control Area* dan
- iii. *United States Caribbean Sea Emission Control Area* di bawah peraturan 13 dan 14 dan Appendix VII MARPOL Annex VI

2. *These amendments are:*

- i) *the Designation of the United States Caribbean Sea Emission Control Area,*
- ii) *exemption of certain ships operating in the North American Emission Control Area and*
- iii) *the United States Caribbean Sea Emission Control Area under regulations 13 and 14 and Appendix VII of MARPOL Annex VI*

3. Kapal yang beroperasi di *emission control area* (ECA) perlu mengawal pelepasan Nitrogen Oksida, Sulfur Oksida dan zarah tertentu seperti peraturan 13 dan 14 MARPOL Annex VI.

3. *Ships operating in emission control area (ECA) are required to control emission of Nitrogen Oxides, Sulphur Oxides and Particulate Matter as per regulation 13 and 14 of MARPOL Annex VI.*

4. Pemilik kapal dan pengurus kapal dinasihatkan agar mematuhi keperluan peraturan 13 dan 14 MARPOL Annex VI yang baru dipinda.

4. *Ship owners and ship managers are advised to fully comply with the emissions control requirements of the newly amended Regulation 13 and 14 of MARPOL Annex VI.*

5. Butiran-butiran teknikal MARPOL Annex V adalah dilampirkan, seperti berikut :

[Lampiran 1](#) - *MEPC Resolution 202 (62) Amendments to Regulation 13 & 14 MARPOL Annex VI*

[Lampiran 2](#) – *MEPC circular, the date of taking effect of the amendments to regulations 13 and 14 of MARPOL Annex VI adopted by resolution MEPC 202 (62)*

5. *The technical details of the MARPOL Annex V are attached as follows :*

*Attachment 1 - MEPC Resolution 202 (62) Amendments to Regulation 13 & 14 MARPOL Annex VI*

*Attachment 2 - MEPC circular, the date of taking effect of the amendments to regulations 13 and 14 of MARPOL Annex VI adopted by resolution MEPC 202 (62)*

**Ketua Pengarah Laut** / *Director General of Marine*  
**Tarikh** / *Date* : 25 JANUARI 2013 / 25 JANUARY 2013